

Gen

Chapter 27

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1
אתְּ וַיִּקְרָא מְרֵאת עֵינָיו וַתִּכְהַן יִצְחָק זָקֵן קִיר וַיְהִי
을 그리고-불렀다 보는-것에서 그의-눈들이 그리고-흐려졌다 이삭이 늙었을 때에 그리고-되었다
[H0853](#) [H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)
הַנָּנִי: וַיֹּאמֶר בְּנוֹ אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר הַגָּדֹל בְּנוֹ עֵשָׂו
여기-있나이다 그에게 그리고-말했다 나의-아들아 그에게 그리고-말했다 큰 그의-아들 에서
[H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#)

이삭이 나이 많아 눈이 어두워 잘 보지 못하더니 맏아들 에서를 불러 가로되 내 아들아 하매 그가 가로되 내가 여기 있나이다 하니

2
מוֹתִי: יוֹם יְדַעְתִּי לֹא זָקַנְתִּי נָא הִנֵּה וַיֹּאמֶר
나의-죽음의 날을 나는-안다 아니 나는-늙었다 이제 보라 그리고-말했다
[H4194](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2204](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

이삭이 가로되 내가 이제 늙어 어느날 죽을는지 알지 못하노니

3
הַשָּׂדֶה וַצֵּא וַקְשָׁתָהּ תְּלִיף כְּלִיף נָא וְעַתָּה שְׂאֵר וַעֲתָה
들로 그리고-나가라 그리고-너의-활을 너의-전통을 너의-도구들을 제발 들어라 그리고-이제
[H3318](#) [H7198](#) [H8522](#) [H3627](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)
וַצִּידָהּ לִי וַצִּידָהּ
사냥감을 사냥감을 나를-위하여 그리고-사냥하라
[H6720](#) [H6720](#)

그런즉 네 기구 곧 전통과 활을 가지고 들에 가서 나를 위하여 사냥하여

4
לִי וְהֵבֵאתָ אֶהְבֵּתִי כְּאִשֶּׁר מִטְעָמִים לִי וְעָשִׂהָ
나에게 그리고-가져오라 내가-사랑하는 같이 별미를 나를-위하여 그리고-만들라
[H0935](#) [H0157](#) [H4303](#)
אֲמוֹתַי: בְּטָרִם נִפְשִׁי תִבְרַכְךָ בְּעֵבוֹר וַאֲכֹלָה
내가-죽기 전에 나의-영혼이 축복하리라-너를 위하여 그리고-내가-먹으리라
[H4191](#) [H2962](#) [H5315](#) [H1288](#) [H5668](#) [H0398](#)

나의 즐기는 별미를 만들어 내게로 가져다가 먹게 하여 나로 죽기 전에 내 마음껏 네게 축복하게 하라

5
עֵשָׂו וַיִּלֶּךְ בְּנוֹ עֵשָׂו אֶל- יִצְחָק בְּדָבָר שָׁמַעַת וַרְבֵּקָה
에서가 그리고-갔다 그의-아들 에서 에게 이삭이 말할-때에 듣고-있었다 그리고-리브가가
[H6215](#) [H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3327](#) [H1696](#) [H8085](#) [H7259](#)
לְהֵבֵיאָהּ: צִיד לְצֹוֹד הַשָּׂדֶה
가져오려고 사냥감을 사냥하려고 들로
[H0935](#)

이삭이 그 아들 에서에게 말할 때에 리브가가 들었더니 에서가 사냥하여 오려고 들로 나가매

6
אתְּ שָׁמַעְתִּי הִנֵּה לֹאמֶר בְּנָהּ יַעֲקֹב אֶל- אִמְרָהּ וַרְבֵּקָה
을 내가-들었다 보라 말하기를 그녀의-아들 야곱 에게 말했다 그리고-리브가가
[H0853](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#)
לֹאמֶר: אָחִי עֵשָׂו אֶל- מְדַבֵּר אָבִיךָ
말하기를 너의-형에게 에서 에게 말하는-것을 너의-아버지가
[H0559](#) [H0251](#) [H6215](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0001](#)

리브가가 그 아들 야곱에게 일러 가로되 네 부친이 네 형 에서에게 말씀하시는 것을 내가 들으니 이르시기를

וְאֵכְלָהּ מִטְּעָמִים לִי וְעֲשֶׂה- צֵיד לִי הַבְּיָאָה 7
그리고-내가-먹으리라 별미를 나를-위하여 그리고-만들라 사냥감을 나에게 가져오라
[H0398](#) [H4303](#) [H0935](#)

וְאֲבָרְכָכָה לְפָנַי יְהוָה לְפָנַי מוֹתִי:
그리고-내가-축복하리라-너를 앞에서 여호와 앞에서 나의-죽음
[H1288](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4194](#)

나를 위하여 사냥하여 가져다가 별미를 만들어 나로 먹게 하여 죽기 전에 여호와 앞에서 네게 축복하게 하라 하셨으니

וְעַתָּה בְּנִי שָׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשֶׁר אָנִי מְצַנְחָה אֶתְּךָ:
그리고-이제 나의-아들아 들으라 나의-목소리를 에-대하여 내가 명하는 너에게
[H6258](#) [H8085](#) [H0589](#) [H6680](#) [H0853](#)

그런즉 내 아들아 내 말을 좇아 내가 네게 명하는 대로

לָךְ- נָא אֶל- הַצֹּאֵן וְקַח- לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְּדֵי עִזִּים 9
가라 제발 에게 양-떼 그리고-가져가라 나를-위하여 거기에서 둘의 새끼-염소들 염소들의
[H3212](#) [H4994](#) [H0413](#) [H6629](#) [H3947](#) [H8033](#) [H8147](#) [H1423](#) [H5795](#)

טוֹבִים וְאֲעֲשֶׂה אֹתָם מִטְּעָמִים לְאָבִיךָ כְּאִשֶׁר אָהֵב:
좋은 그리고-내가-만들겠다 그것들을 별미를 너의-아버지를-위하여 같이 그가-사랑하는
[H0853](#) [H4303](#) [H0157](#) [H0001](#)

염소떼에 가서 거기서 염소의 좋은 새끼를 내게로 가져오면 내가 그것으로 네 부친을 위하여 그 즐기시는 별미를 만들리니

וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאֵכְלָה בְּעֵבֶר אִשֶׁר יְבָרְכֶךָ לְפָנַי מוֹתוֹ:
그리고-가져가라 너의-아버지에게 그리고-먹으리라 위하여 그가 축복하리라-너를 앞에서 그의-죽음
[H0935](#) [H0001](#) [H0398](#) [H5668](#) [H1288](#) [H4194](#) [H6440](#)

내가 그것을 가져 네 부친께 드려서 그로 죽으시기 전에 네게 축복하기 위하여 잡수시게 하라

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל- רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעָר 11
그리고-말했다 야곱이 에게 리브가 그의-어머니 보라 에서는 나의-형은 사람이다 털이-많은
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7259](#) [H0517](#) [H2005](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0376](#)

וְאָנֹכִי אִישׁ חֲלָק:
그리고-나는 사람이다 매끄러운
[H0595](#) [H0376](#) [H2509](#)

야곱이 그 모친 리브가에게 이르되 내 형 에서는 털사람이요 나는 매끈매끈한 사람인즉

אוֹלִי יְמִשְׁנִי אָבִי וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כְּמַתְעַתֵּעַ 12
아마도 만질-것이다-나를 나의-아버지가 그리고-될-것이다-나는 그의-눈에 속이는-자처럼
[H0194](#) [H4959](#) [H0001](#) [H1961](#) [H8591](#)

וְהִבֵּאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְּרָכָה:
그리고-가져올-것이다-내가 내-위에 저주를 그리고-아니라 축복을
[H0935](#) [H7045](#) [H3808](#) [H1293](#)

아버지께서 나를 만지실진대 내가 아버지께 속이는 자로 뵈일지라 복은 고사하고 저주를 받을까 하나이다

וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קְלָלְתָּךְ בְּנִי אָךְ שָׁמַע בְּקוֹלִי 13
그리고-말했다 그에게 그의-어머니가 내-위에 너의-저주가 나의-아들아 오직 들으라 나의-목소리를
[H0559](#) [H0517](#) [H7045](#) [H0389](#) [H8085](#)

וְלֹךְ קַח- לִי:
그리고-가라 가져가라 나를-위하여
[H3212](#) [H3947](#)

어미가 그에게 이르되 내 아들아 너의 저주는 내게로 돌리리니 내 말만 좇고 가서 가져오라

14
 אָמוֹ וְהָעֵשׂ לְאִמּוֹ וַיָּבֵא וַיִּקַּח וַיִּלְךְ
 그의-어머니가 그리고-만들었다 그의-어머니에게 그리고-가져왔다 그리고-가져갔다 그리고-갔다
 H0517 H0517 H0935 H3947 H3212

אָבִיו אָהֵב כְּאִשָּׁר מִטְעָמִים
 그의-아버지가 사랑하던 같이 별미를
 H0001 H0157 H4303

그가 가서 취하여 어머니에게로 가져왔더니 그 어머니가 그 아버지의 즐기는 별미를 만들었더라

15
 וְתַקַּח וְרִבְקָה אֶת־ בְּנֵי־עֵשָׂו בְּנֵהּ הַגָּדֹל הַחֲמוּטָה אֲשֶׁר
 그리고-가져갔다 리브가가 을 옷들을 에서의 큰 그녀의-아들 것들을 귀한
 H7259 H0853 H6215 H3947

אִתָּהּ בְּבֵית וְתִלְכָּשׁ אֶת־ יַעֲקֹב בְּנֵהּ הַקָּטָן:
 그녀에게-있는 집에서 그리고-입혔다 을 야곱에게 작은 그녀의-아들
 H0854 H3847 H0853 H3290

리브가가 집 안 자기 처소에 있는 맏아들 에서의 좋은 의복을 취하여 작은 아들 야곱에게 입히고

16
 וְאֵת עֵרַת נָדְוֵי הָעַיִם הַלְבִּיּוּשָׁה עַל־ יָדָיו וְעַל חֲלֻקַּת
 그리고 옷들 새끼-염소들의 새끼-염소들의 그-염소들의 위에 그의-손들 그리고-위에 매끄러운-곳
 H0853 H5785 H1423 H5795 H3847 H3027

צִנְאוֹרָיו
 그의-목의

또 염소 새끼의 가족으로 그 손과 목의 매끈매끈한 곳에 꾸미고

17
 וְתַתֵּן אֶת־ הַמִּטְעָמִים וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְיַד יַעֲקֹב בְּנֵהּ:
 그리고-주었다 을 그-별미를 그-빵을 그녀가 만든 그녀의-아들의
 H5414 H0853 H4303 H0853 H3899 H3027 H3290

그 만든 별미와 떡을 자기 아들 야곱의 손에 주매

18
 וַיָּבֵא אֵלָי וְאָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וְהִנְנִי מִי וַיֹּאמֶר גְּבִירָה
 그리고-왔다 에게 그의-아버지 그의-아버지여 그리고-말했다 그리고-말했다 여기-있다 누구냐
 H0935 H0413 H0001 H0559 H0559 H0001 H0559 H2009 H4310

אָתָּה בְּנִי
 나의-아들아 너는

야곱이 아버지에게 나아가서 내 아버지여 하고 부른대 가로되 내가 여기 있노라 내 아들아 네가 누구냐

19
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָי וְאָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרְךָ עָשִׂיתִי כְּאִשָּׁר
 그리고-말했다 야곱이 에게 그의-아버지 나는 에서 너의-장자이다 내가-했다 같이
 H0559 H3290 H0413 H0001 H0595 H6215 H1060

הֲבֵרְתָּ אֵלַי קוּם־נָא שָׁבָה וְאֶכְלֶה מִצִּידִי בַעֲבוּר
 당신이-말씀하셨던 나에게 일어나소서 제발 앉으소서 그리고-드소서 나의-사냥감에서 위하여
 H1696 H0413 H4994 H3427 H0398 H5668

וְהִבְרַכְתִּי נַפְשְׁךָ
 축복하소서-나를 당신의-영혼이
 H1288 H5315

야곱이 아버지에게 대답하되 나는 아버지의 맏아들 에서로소이다 아버지께서 내게 명하신 대로 내가 하였사오니 청컨대 일어나 앉아서 내 사냥한 고기를 잡수시고 아버지의 마음껏 내게 축복하소서

בְּנֵי וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק אֵל- 20
 나의-아들아 그리고-말했다
 לְמַצָּא מְהֵרָה זֶה מָה- בְּנֵי אֵל-
 찾은-것은 서두른-것은 이것이 무엇이나 그의-아들 에게
 H4672 H2088 H4100 H0413 H3327 H0559

וַיֹּאמֶר כִּי וְהָקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי:
 그리고-말했다 때문이다 여호와 나의-앞에
 H0559 H3068 H0430 H6440

이삭이 그 아들에게 이르되 내 아들아 네가 어떻게 이같이 속히 잡았느냐 그가 가로되 아버지의 하나님 여호와께서 나로 순전히 만나게 하셨음이니이다

וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק אֵל- 21
 그리고-말했다 야곱 에게 이삭이
 וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק אֵל- וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק אֵל-
 그리고-내가-만지리라-너를 제발 가까이-오라 야곱 에게 이삭이 그리고-말했다
 H4184 H4994 H5066 H3290 H0413 H3327 H0559

הֲאֵתָה לֹא אִם- עָשׂוּ בְּנֵי זֶה הֲאֵתָה
 네가 아닌지 인지 에서 나의-아들 이것이
 H3808 H6215 H2088

이삭이 야곱에게 이르되 내 아들아 가까이 오라 네가 과연 내 아들 에서인지 아닌지 내가 너를 만지려 하노라

וַיִּנָּשׂ וַיִּצְחָק אֵל- 22
 그리고-가까이-왔다 이삭 야곱 에게 이삭이
 וַיִּנָּשׂ וַיִּצְחָק אֵל- וַיִּנָּשׂ וַיִּצְחָק אֵל-
 그리고-만졌다-그를 그의-아버지 이삭 야곱 에게 이삭이
 H0559 H4959 H0001 H3327 H0413 H3290 H5066

קוֹל עֲשׂוֹ וְהַיְדוּם וַיִּצְחָק קוֹל
 목소리는 에서의 손들은 그리고-그-손들은 야곱의 목소리는
 H6215 H3027 H3027 H3290

야곱이 그 아비 이삭에게 가까이 가니 이삭이 만지며 가로되 음성은 야곱의 음성이나 손은 에서의 손이로다 하며

וְלֹא הֲכִירוֹ קִי- הָיָה וַיִּדְּוּ כִּי- עָשׂוּ אָחִיו 23
 그리고-아니 알아보았다-그를 때문이었다 있었다 그의-손들이 같은-손들 에서 그의-형의
 H3808 H1961 H3027 H3027 H0251 H6215 H3027 H0251

וַיְבָרְכֵהוּ וַיִּבְרַךְ וַיִּבְרַךְ וַיִּבְרַךְ
 그리고-축복했다-그를
 H1288

그 손이 형 에서의 손과 같이 털이 있으므로 능히 분별치 못하고 축복하였더라

וַיֹּאמֶר אָתָּה זֶה בְּנֵי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי: 24
 그리고-말했다 이 것이 너야 그리고-말했다
 H0559 H2088 H6215 H0589

이삭이 가로되 네가 참 내 아들 에서냐 그가 대답하되 그러하니이다

וַיֹּאמֶר הֲנִשָּׂה לִּי וַאֲכַלְהָ וְאָכַלְהָ בְּנֵי לְמַעַן 25
 그리고-말했다 가까이-가져오라 나에게 그리고-내가-먹으리라
 H0559 H5066 H0398 H4616

וַיִּבְרַךְ נַפְשִׁי לֹא וַיֹּאמֶר לֹא וַיֹּאמֶר לֹא
 축복하리라-너를 나의-영혼이 그리고-가까이-가져왔다 그리고-먹었다 그리고-가져왔다
 H1288 H5315 H5066 H0398 H0935

וַיִּשָּׂה וַיִּשָּׂה וַיִּשָּׂה
 그리고-마셨다 포도주를
 H8354 H3196

이삭이 가로되 내게로 가져오라 내 아들의 사냥한 고기를 먹고 내 마음껏 네게 축복하리라 야곱이 그에게로 가져가매 그가 먹고 또 포도주를 가져가매 그가 마시고

26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גָּשָׁה נָא וְשָׂקָה לִּי בְנִי: 그리고-말했다 그에게 이삭이 그의-아버지 가까이-오라 제발 나에게 그리고-입맞추라 나의-아들아

[H0559](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H5066](#) [H4994](#)

그 아비 이삭이 그에게 이르되 내 아들아 가까이 와서 내게 입맞추라

27 וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁקֶה לוֹ וַיִּרְחַם אֶת-נִיחָם וַיִּבְרַךְהוּא אֵת-בְּנָדָיו 그리고-가까이-왔다 그리고-입맞추었다 그에게 그리고-입맞추었다 그의-웃들의

[H5066](#) [H0853](#) [H7306](#) [H7381](#)

וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה בְנֵי כְרִית שָׂדֵה אֲשֶׁר וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה בְנֵי כְרִית שָׂדֵה אֲשֶׁר וַיִּבְרַכְהוּ 그리고-말했다 그리고-축복했다-그를 그와 함께 그의-아들의 냄새 같은-냄새 그들의 그

[H1288](#) [H0559](#) [H7200](#) [H7381](#) [H7381](#)

וַיְהִי: בְּכֹחַ וַיְהִי: 여호와와가 축복하셨다-그를

[H3068](#) [H1288](#)

그가 가까이 가서 그에게 입맞추니 아버지가 그 웃의 향취를 맡고 그에게 축복하여 가로되 내 아들의 향취는 여호와와의 복 주신 밭의 향취로다

28 וַיִּתֵּן לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ 그리고-주시기를 너에게 그-하나님이 에서-이슬을 그-하늘들의

[H5414](#) [H0430](#) [H2919](#) [H8064](#) [H0776](#)

וְלֶב וְרִיחַ וְלֶב וְרִיחַ 그리고-풍성함을 곡식의 그리고-새-포도주의

[H7230](#) [H1715](#) [H8492](#)

하나님은 하늘의 이슬과 땅의 기름짐이며 풍성한 곡식과 포도주로 네게 주시기를 원하노라

29 וַעֲבַדְתָּ וְעַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים 그리고-절하리라 그리고-절하리라 그리고-절하리라 너에게 너에게 너에게

[H5647](#) [H7812](#) [H7812](#) [H7812](#) [H3816](#) [H1376](#)

וְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים 그리고-절하리라 너에게 너에게 너에게

[H0251](#) [H7812](#) [H0517](#) [H0779](#) [H0779](#) [H0779](#)

וּמִבְרַכְיָךְ וּמִבְרַכְיָךְ 그리고-축복하는-자들은-너를 축복받을지니

[H1288](#) [H1288](#)

만민이 너를 섬기고 열국이 네게 굴복하리니 네가 형제들의 주가 되고 네 어미의 아들이 네게 굴복하며 네게 저주하는 자는 저주를 받고 네게 축복하는 자는 복을 받기를 원하노라

30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבַרְכָּה אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּצֵא אֹתוֹ בָּרָא וַיֵּצֵא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבַרְכָּה אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּצֵא אֹתוֹ בָּרָא וַיֵּצֵא 그리고-되었다 같이 그리고-되었다

[H1961](#) [H3615](#) [H3327](#) [H1288](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1961](#) [H0389](#) [H1961](#)

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִמִּצְרַיִם וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִמִּצְרַיִם 그리고-사냥에서 앞다 그의-형이 그의-아버지의 이삭 앞에서 에서 야곱이 나갔을-때

[H3318](#) [H3290](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3327](#) [H0001](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0935](#)

이삭이 야곱에게 축복하기를 마치매 야곱이 그 아비 이삭 앞에서 나가자 곧 그 형 에서가 사냥하여 돌아온지라

וַיֹּאמֶר לְאָבִיו וַיָּבֵא מִמִּטְעָמִים הוּא גַּם- וַיַּעַשׂ 31
그리고-말했다 그의-아버지에게 그리고-가져왔다 별미를 그도 또한 그리고-만들었다
[H0559](#) [H0001](#) [H0935](#) [H4303](#) [H1931](#) [H1571](#)

כַּעֲבוּר בְּנוֹ מַצֵּיד וַיֹּאכַל אָבִי יָקָם לְאָבִיו
위하여 그의-아들의 예서의-사냥감 그리고-드소서 나의-아버지여 일어나소서 그의-아버지에게
[H5668](#) [H0398](#) [H0001](#)

נִפְשָׁךְ: תְּבַרְכֵנִי
당신의-영혼이 축복하소서-나를
[H5315](#) [H1288](#)

그가 별미를 만들어 아버지에게로 가지고 가서 가로되 아버지여 일어나서 아들의 사냥한 고기를 잡수시고 마음껏 내게 축복하소서

בְּנֶךָ אָנִי וַיֹּאמֶר אַתָּה מִי- אָבִיו יִצְחָק לוֹ וַיֹּאמֶר 32
당신의-아들 나는 그리고-말했다 너는 누구냐 그의-아버지 이삭이 그에게 그리고-말했다
[H0589](#) [H0559](#) [H4310](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0559](#)

עֲשֹׂו: בְּכֶרְךָ
에서이다 당신의-장자
[H6215](#) [H1060](#)

그 아비 이삭이 그에게 이르되 너는 누구냐 그가 대답하되 나는 아버지의 아들 곧 아버지의 맏아들 예서로소이다

הוּא אִפּוֹא מִי- וַיֹּאמֶר מֵאֵד- עַד- גְּדֹלָה תְּרַדְהָ יִצְחָק וַיִּחְרַד 33
그가 그러면 누구냐 그리고-말했다 심히 까지 큰 떨림으로 이삭이 그리고-크게-떨었다
[H1931](#) [H0645](#) [H4310](#) [H0559](#) [H3966](#) [H5704](#) [H2731](#) [H3327](#) [H2729](#)

תְּבוֹא בְּטָרִם מִכֹּל וַיֹּאכַל לִי וַיָּבֵא צִיד- הַצֶּדֶד- 34
네가-오기 전에 모든-것에서 그리고-내가-먹었다 나에게 그리고-가져온-자가 사냥감을 사냥한
[H0935](#) [H2962](#) [H3605](#) [H0398](#) [H0935](#)

יְהִיָּה: בְּרוּךְ גַּם- וַאֲבָרְכֶהוּ
그가-될지니 축복받은-자 또한 그리고-내가-축복했다-그를
[H1961](#) [H1288](#) [H1571](#) [H1288](#)

이삭이 심히 크게 떨며 가로되 그런즉 사냥한 고기를 내게 가져온 자가 누구냐 너 오기 전에 내가 다 먹고 그를 위하여 축복하였은즉 그가 정녕 복을 받을 것이니라

וּמְרָה גְּדֹלָה צִעָקָה וַיִּצְעַק אָבִיו דְּבָרָיו אֶת- עֲשֹׂו כִּשְׂמֹעַ 34
그리고-쓴 크고 부르짖음을 그리고-부르짖었다 그의-아버지의 말들을 을 에서가 들었을-때
[H4751](#) [H6818](#) [H6817](#) [H0001](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6215](#) [H8085](#)

אָבִי: אָנִי גַּם- בְּרַכְנִי לְאָבִיו וַיֹּאמֶר מֵאֵד- עַד- 35
나의-아버지여 나도 또한 축복하소서-나를 그의-아버지에게 그리고-말했다 심히 까지
[H0001](#) [H0589](#) [H1571](#) [H1288](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3966](#) [H5704](#)

에서가 그 아비의 말을 듣고 방성 대곡하며 아버지에게 이르되 내 아버지여 내게 축복하소서 내게도 그리 하소서

בְּרַכְתָּךְ: וַיִּקַּח בְּמִרְמָה אָחִיקָי בָּא וַיֹּאמֶר 35
너의-축복을 그리고-가져갔다 속임수로 너의-형이 왔다 그리고-말했다
[H1293](#) [H3947](#) [H4820](#) [H0251](#) [H0935](#) [H0559](#)

이삭이 가로되 네 아우가 간교하게 와서 네 복을 빼앗았도다

36
 פְּעָמַיּים זֶה וַיַּעֲקֹבֵנִי וַיַּעֲקֹב יַעֲקֹב שְׁמוֹ קָרָא הֲבִי וַיֹּאמֶר
 두-번이나 이것으로 그리고-속였다-나를 야곱이라고 그의-이름이 불리었겠는가 아니 그리고-말했다
[H6471](#) [H2088](#) [H6117](#) [H3290](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0559](#)

אֶת-בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בְּכֹרְתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא-אֶת-אֲצִלָּתִי
 아니 그리고-말했다 나의-축복을 가져갔다 이제 그리고-보라 가져갔다 나의-장자권을 을
[H3808](#) [H0559](#) [H1293](#) [H3947](#) [H6258](#) [H2009](#) [H3947](#) [H1062](#) [H0853](#)

בְּרָכָה: לִי אֲצִלָּתִי
 축복을 나를-위하여 남겨두었느냐
[H1293](#) [H0680](#)

에서가 가로되 그의 이름을 야곱이라 함이 합당치 아니하니이까 그가 나를 속임이 이것이 두번째니이다 전에는 나의 장자의 명분을 빼앗고 이제는 내 복을 빼앗았나이다 또 가로되 아버지께서 나를 위하여 빌 복을 남기지 아니하셨나이까

37
 וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֲנִי גִבּוֹר הֲנִי לְעֵשָׂו וְאַתָּה-לָּךְ שָׂמְתוּ גִבּוֹר הֲנִי לְעֵשָׂו וְאַתָּה-לָּךְ
 그리고-대답했다 이삭이 그리고-말했다 에서에게 그리고-말했다 보라 에서에게 그리고-대답했다 너에게 세웠다-그를 주인으로 보라 에서에게 그리고-대답했다
[H0853](#) [H3327](#) [H0559](#) [H6215](#) [H2005](#) [H1376](#)

כָּל-אָחָיו נָתַתִּי לוֹ לְעֵבְרִים וְהִנֵּה אָחָיו נָתַתִּי לוֹ לְעֵבְרִים
 모든 그의-형제들을 주었다 그에게 주었다 그의-형제들을 모든 지탱하였다-그를 그리고-새-포도주로 그리고-곡식과 종들로 그에게 주었다
[H5564](#) [H8492](#) [H1715](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0251](#) [H3605](#)

וּלְכָה וְאָפֹא מָה אֲעֲשֶׂה בְנִי:
 그리고-너에게 그러면 무엇을 하겠느냐 나의-아들아
[H4100](#) [H0645](#)

이삭이 에서에게 대답하여 가로되 내가 그를 너의 주로 세우고 그 모든 형제를 내가 그에게 종으로 주었으며 곡식과 포도주를 그에게 공급하였으니 내 아들아 내가 네게 무엇을 할 수 있으랴

38
 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-אָבִיו הַבְּרָכָה אֶתְּתָהּ הֲוֹא-לָךְ אָבִי
 그리고-말했다 에서가 에게 그의-아버지 그-축복이 하나 그것이나 당신에게 나의-아버지여
[H0559](#) [H6215](#) [H0413](#) [H0001](#) [H1293](#) [H0259](#) [H1931](#) [H0001](#)

בְּרַכְתִּי נִסְ-אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קְלוֹ וַיִּבְרַךְ:
 축복하소서-나를 나도 또한 나의-아버지여 에서가 그의-목소리를 그리고-울었다
[H1288](#) [H1571](#) [H0589](#) [H0001](#) [H5375](#) [H6215](#) [H1058](#)

에서가 아비에게 이르되 내 아버지여 아버지의 빌 복이 이 하나뿐이리이까 내 아버지여 내게 축복하소서 내게도 그리 하소서 하고 소리를 높여 우니

39
 וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִי מִשְׁמְנֵי הָאָרֶץ יִהְיֶה
 그리고-대답했다 이삭이 그의-아버지 그리고-말했다 그에게 그-축복이 보라 그에게
[H3327](#) [H0001](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2009](#) [H0776](#) [H1961](#)

מִשְׁבָּךְ וּמִטָּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל:
 너의-거처가 그리고-에서-이슬 그-하늘들의 위에서
[H4186](#) [H2919](#) [H8064](#)

그 아비 이삭이 그에게 대답하여 가로되 너의 주소는 땅의 기름짐에서 뜨고 내리는 하늘 이슬에서 뜰 것이며

40
 וְעַל-חַרְבֶּךָ תְּחַיֶּה וְאַתָּה-אָחִיךָ תִּעְבֹּד וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּהְיֶה
 그리고-위에 너의-칼로 너의-형을 그리고-을 살리라 너의-형을 그리고-을
[H2719](#) [H2421](#) [H0853](#) [H0251](#) [H5647](#) [H1961](#) [H7300](#)

וּפָרַקְתָּ עֵלָיו מֵעַל צַוְאָרְךָ:
 그리고-벗으리라 그의-명예를 에서 너의-목
[H6561](#) [H5923](#)

너는 칼을 밧고 생활하겠고 네 아우를 섬길 것이며 네가 매임을 벗을 때에는 그 명예를 네 목에서 떨쳐버리리라 하였더라

אָביו בֵּרְכוּ אֲשֶׁר הִבְרָכָה עַל- יַעֲקֹב אֶת- עֵשָׂו וַיִּשְׁטֹם 41
 그의-아버지가 축복하였던 그 그-축복 에-대하여 야곱을 을 에서가 그리고-원수로-여겼다
[H0001](#) [H1288](#) [H1293](#) [H3290](#) [H0853](#) [H6215](#) [H7852](#)

וַאֲהַרְגָה וְאִבִּי אָבִל יָמָיו וַקְרִבוּ בְּלִבּוֹ עֵשָׂו וַיֹּאמֶר
 그리고-내가-죽이리라 나의-아버지의 애도의 날들이 가까워지리라 그의-마음에서 에서가 그리고-말했다
[H2026](#) [H0001](#) [H0060](#) [H3117](#) [H7126](#) [H6215](#) [H0559](#)

אָחָי יַעֲקֹב אֶת-
 나의-형제들 야곱을 을
[H0251](#) [H3290](#) [H0853](#)

그 아버지가 야곱에게 축복한 그 축복을 인하여 에서가 야곱을 미워하여 심중에 이르기를 아버지를 곡할 때가 가까웠은즉 내가 내 아우 야곱을 죽이리라 하였더니

וַתִּקְרָא וַתִּשְׁלַח הַנְּדָל בְּנֵהּ עֵשָׂו דְּבָרָיו אֶת- לְרִבְקָה וַיִּגֵּד 42
 그리고-불렀다 그리고-보냈다 큰 그녀의-아들 에서의 말들이 을 리브가에게 그리고-전해졌다
[H7121](#) [H7971](#) [H6215](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7259](#) [H5046](#)

מִתְנַחֵם אָחָיו עֵשָׂו הִנֵּה אֵלָיו וַתֹּאמֶר וַתִּקְטֹן בְּנֵהּ לְיַעֲקֹב
 위로하고-있다 너의-형이 에서가 보라 그에게 그리고-말했다 작은 그녀의-아들 야곱을
[H5162](#) [H0251](#) [H6215](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3290](#)

לְהַרְגֵנִי לָךְ
 너를-죽이려고 자신을-너에-대하여
[H2026](#)

말아들 에서의 이 말이 리브가에게 들리매 이에 보내어 작은 아들 야곱을 불러 그에게 이르되 네 형 에서가 너를 죽여 그 한을 풀려하 나니

לָבָן אֶל- לָךְ בְּרַח- וְקוּם בְּקִלִּי שָׁמַע בְּנֵי וַעֲתָה 43
 라반 에게 너를-위하여 도망하라 그리고-일어나 나의-목소리를 들으라 나의-아들아 그리고-이제
[H0413](#) [H1272](#) [H8085](#) [H6258](#)

חֲרָנָה אָחָי
 하란으로 나의-오빠
[H0251](#)

내 아들아 내 말을 좇아 일어나 하란으로 가서 내 오라버니 라반에게 피하여

אָחָיו חַמַּת תָּשׁוּב אֲשֶׁר- עַד אֲחָרִים יָמִים עִמּוֹ וַיִּשְׁבֹּת 44
 너의-형의 분노가 돌아올 돌아올-때까지 까지 얼마간 날들 그와-함께 그리고-머물라
[H0251](#) [H2534](#) [H7725](#) [H5704](#) [H0259](#) [H3117](#) [H3427](#)

네 형의 노가 풀리기까지 몇날 동안 그와 함께 거하라

לָךְ עָשִׂיתָ אֲשֶׁר- אֶת וְשָׁכַח מִמֶּנִּי אָחָיו אַךְ- שׁוּב עַד- 45
 그에게 행한-것을 내가 을 그리고-잊을 너에게서 너의-형의 또한 돌아올 까지
[H0853](#) [H7911](#) [H0251](#) [H0639](#) [H7725](#) [H5704](#)

אֶחָד יוֹם שְׁנֵיכֶם גַּם- אֲשַׁכַּל לָמָּה מִשָּׁם וְלִקְחֵתִי וַיִּשְׁלַחְתִּי
 하나의 날에 너희-둘을 또한 잃으리요 어찌하여 거기에서 그리고-데려오리라-너를 그리고-보내리라
[H0259](#) [H3117](#) [H8147](#) [H1571](#) [H4100](#) [H8033](#) [H3947](#) [H7971](#)

네 형의 분노가 풀려 내가 자기에게 행한 것을 잊어버리거든 내가 곧 보내어 너를 거기서 불러오리라 어찌 하루에 너희 둘을 잃으랴

לִקְחַ	אֶם	חַת	בָּנוֹת	מִפְּנֵי	בְּחַיִּי	קִנְיָתִי	יִצְחָק	אֶל-	רִבְקָה	וְתֹאמֶר
취하면	만일	헷의	딸들	때문에	나의-생명에	싫어졌다	이삭	에게	리브가가	그리고-말했다
H3947		H2845	H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559
	חַיִּים:	לִי	לְמִנָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כְּאֵלֶּהָ	חַת	מִבְּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב
	생명이	나에게	어찌하여	그-땅의	에서의-딸들	이들-같은	헷의	에서의-딸들	아내를	야곱이
			H4100	H0776	H1323	H0428	H2845	H1323	H0802	H3290

리브가가 이삭에게 이르되 내가 헷 사람의 딸들을 인하여 나의 생명을 싫어하거늘 야곱이 만일 이 땅의 딸들 곧 그들과 같은 헷사람의 딸들 중에서 아내를 취하면 나의 생명이 내게 무슨 재미가 있으리이까